

58- 何^{なん}だ？ この記憶喪失^{きおくそうしつ}も お前^{まえ}らの仕業^{しわざ}か。

O que? Essa [minha] perda de memória também, é obra de vocês?

何だ = o que, que, que diabos.

記憶喪失 = perda de memória, amnésia.

記憶 = memória.

喪失 = perda.

お前ら = vocês.

仕業 = façanha, obra, feito.

59- - 記憶喪失^{きおくそうしつ}はよくあることよ。ここに来^きたと
きは 事故死^{じこし}とかだったら 頭^{あたま}もやられるか
ら。

Perda de memória é uma coisa comum [aqui]. Pois, se [você] morreu em um acidente quando veio aqui, sua cabeça também sofreu danos.

記憶喪失 = perda de memória.

よくある = ser “algo” comum, ocorrer com frequência.

こと = coisa, evento, ocorrência.

く
来る = vir.

とき
時 = tempo, hora, momento.

事故死 = morte acidental, morte em um acidente.

とか = ou algo do tipo. [Expressão]

だったら = se é, se for. [Capítulo 4.8]

頭 = cabeça.

や
遣られる = sofrer danos.

から = está indicando causalidade.

しょうめい
60- じゃあ証明してくれよ。

Então me dê o favor de certificar. (Então me prove)

証明 = verificação, certificação.

証明してくれ = me dê o favor de certificar, me prove “X coisa”. (Forma imperativa de 証明してくれる). [Capítulo 4.14] e [Capítulo 4.15]

おれ し
61- 俺は死んでるからもう死なないって...

Eu estou morto, então quer dizer que já não morro mais...

死んでる = estar morto. (Abreviação de 死んでいる). [Capítulo 4.5]

から = indica causalidade. [Capítulo 4.4]

もう = já.

って = forma abreviada de 「と言う」. [Capítulo 4.12]

62- ハンドソニック。

Hand sonic.

ハンドソニック = mão sônica (Hand sonic).

63- ここは...

Aqui...